

# 132° Rapporto

all'Assemblea Generale Ordinaria degli Azionisti per l'esercizio 2020



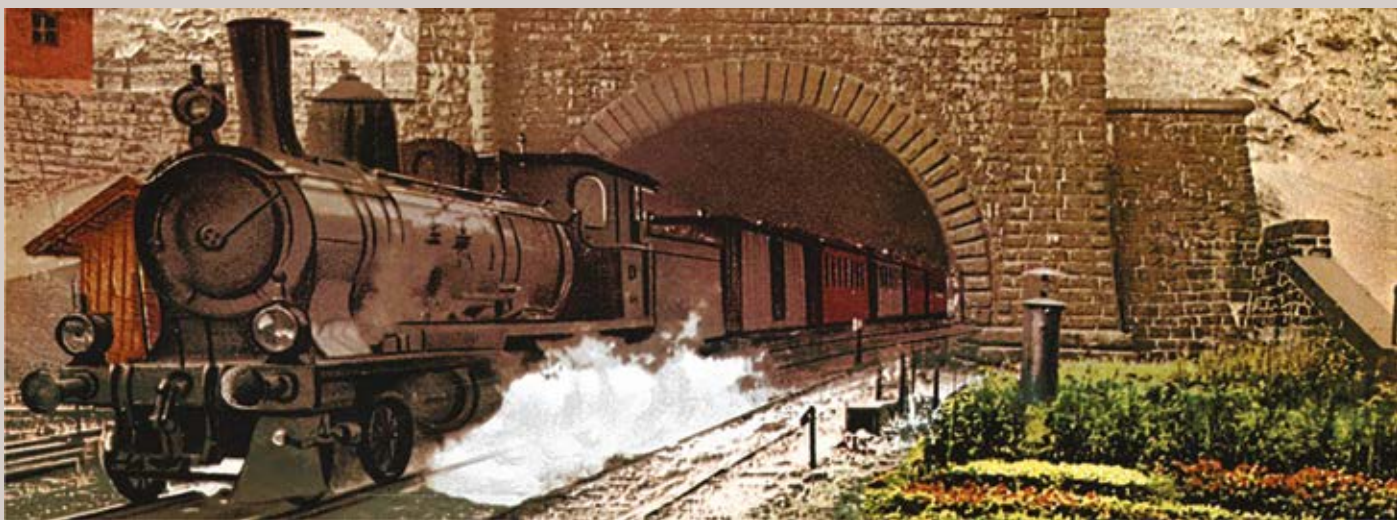
Funicolare Lugano-Paradiso Monte San Salvatore SA





In copertina prospetto della Ferrovia del Gottardo,  
servizio estivo 1904. Treni di lusso Milano-Lucerna in 6 ore.

Le immagini che completano la relazione fanno parte dell'esposizione del manifesto turistico "Dalla Galleria del San Gottardo 1882 alla Galleria di base del Ceneri 2020" mostra allestita ad ottobre 2020 in vetta al San Salvatore lungo il percorso espositivo permanente che si snoda sul cammino che dalla stazione di arrivo porta fino in cima al monte.



---

**Indice**

Organi della società	3
132° Rapporto del Consiglio d'Amministrazione	5
Andamento dell'esercizio	6
Bilancio al 31 dicembre 2020 prima della risoluzione dell'Assemblea Generale	8
Conto dei risultati	9
Conto impianti e ammortamenti	10
Allegato di Bilancio al 31 dicembre 2020	12
Relazione dell'ufficio di revisione	13



Dai someggiatori alle strade carrozzabili.





Il primo treno di servizio carico di ospiti attraversa la galleria e arriva ad Airolo il 1° marzo 1880.



Festeggiamenti ufficiali d'apertura ai portali di Airolo e di Göschenen del 22 maggio 1882.



**Consiglio d'Amministrazione**

scadenza del mandato

Eugenio Brianti	Presidente	2022
Franco Polloni	Vice-presidente	2023
Emilio Vegezzi	Consigliere	2022
Antonio Ventura	Consigliere	2023
Roberto Fraschina	Consigliere	2023

**Ufficio di revisione**

Newgest SA, Lugano

**Direzione**

Felice Pellegrini Direttore



Le carrozze in attesa dei turisti da portare ad Andermatt (1905).





Locandina commemorativa della costruzione e dell'apertura della Galleria del San Gottardo. In alto i ritratti di Alfred Escher e Louis Favre, al centro il consiglio d'amministrazione della Ferrovia del Gottardo nell'anno dell'apertura (1882).



Manifesto di Gabriele Chiattonne del 1900. La leggiadra figura allegorica cavalca la ruota alata a simboleggiare la velocità.



Manifesto (anonimo) del 1932. Il San Salvatore, con la sua caratteristica forma, domina quale elemento trainante per promuovere la città di Lugano.



Manifesto dell'elettrificazione di Otto Baumberger (1935). Il San Salvatore spicca sullo sfondo del ponte diga di Melide e del borgo di Bissone.



132° Rapporto  
d'esercizio  
del Consiglio  
di Amministrazione  
e della Direzione  
all'Assemblea  
Generale Ordinaria  
degli Azionisti

Signori Azionisti,

per la nostra Società il 2020 è nato sotto una buona stella. Il primo storico periodo di apertura invernale che ha permesso all'ospite di raggiungere la vetta sull'arco di quasi tutto l'anno, si è rivelato da subito un successo che è andato oltre ogni più rosea aspettativa. Forti di questa positiva premessa proprio nell'anno del nostro 130<sup>mo</sup> di esercizio, siamo entusiasticamente partiti pronti ad affrontare una nuova sfida. Purtroppo la nostra destinazione ha dovuto chiudere l'esercizio dal 14 marzo causa la prima emergenza da Coronavirus che ha colpito anche il settore turistico.

Questo confinamento forzato da metà marzo in avanti, ci ha obbligato a chiudere il nostro impianto per poi riprendere l'esercizio sabato 6 giugno dopo quasi tre mesi di inoperosità.

Da subito l'attività è ripresa con grande vigore nel pieno rispetto delle norme di protezione sanitaria. Con la nostra offerta di destinazione abbiamo subito accolto l'ospite che desiderava poter godere di momenti di salute e di energia a contatto con la natura. Immediatamente abbiamo notato la voglia di evadere all'aria aperta, di vivere una giornata di benessere collettivo e poter soddisfare il bisogno di relazioni umane e libertà. Con questi presupposti, il periodo a seguire è stato sorprendentemente animato e foriero di buoni riscontri. Subito ci siamo tuffati nell'estate con un programma ricco di iniziative e progetti proseguiti fino in autunno, valorizzando la bellezza del paesaggio, proponendo l'apprezzata offerta gastronomica del Ristorante Vetta e creando opportunità ricreative e culturali in cima al monte. La nostra Società fa parte di quelle organizzazioni che prima della pandemia stavano andando forte.

Vedendo il bicchiere mezzo pieno, si può evidenziare come l'ottimo 2019 abbia permesso di mettere fieno in cascina con risultati da incorniciare che ci hanno permesso di affrontare l'ostico 2020 con più consapevolezza e fiducia. Chiusa la stagione anticipatamente per una indispensabile pausa tecnica a metà ottobre dovuta alla revisione dei carrelli della funicolare, da metà dicembre l'apertura invernale è stata confrontata alla seconda ondata da Coronavirus. Le attese frequenze e gli introiti preventivati per il periodo invernale sono stati pesantemente condizionati dalla chiusura pandemica della ristorazione permessa in vetta solo con un servizio take away.

Ecco i dati conseguiti nel corso del 2020:

- a fine anno le frequenze si sono assestate a 140'914 con una diminuzione del 32.90%
- gli introiti di trasporto hanno generato Fr. 1'262'653.- con una diminuzione di Fr. 655'589.- pari ad un meno 34.20%
- il totale dei ricavi ordinari è di Fr. 1'667'391.-
- l'utile lordo d'esercizio è di Fr. 390'691.-
- gli ammortamenti assommano a Fr. 229'764.-
- l'utile netto d'esercizio dopo ammortamenti, imposte e costi finanziari è di Fr. 15'120.-

**Esercizio funicolare**

Anno	Passeggeri No.	Ricavi Fr.	Costi Fr.	Utile lordo Fr.	Utile netto Fr.
2011	144'747	1'668'604	1'361'775	306'829	33'259
2012	134'306	1'802'677	1'484'853	317'824	60'779
2013	138'683	1'749'406	1'460'937	288'469	24'842
2014	151'616	1'907'243	1'554'577	352'666	98'002
2015	152'572	2'064'318	1'761'923	302'395	20'603
2016	168'946	1'970'317	1'560'176	410'141	106'051
2017	193'600	2'268'488	1'734'699	533'789	170'461
2018	189'664	2'317'501	1'783'701	533'800	192'577
2019	210'019	2'596'484	2'013'204	583'280	203'187
2020	140'914	1'667'391	1'276'700	390'691	15'120

**Bilancio**

Al termine dell'esercizio 2020 il totale di bilancio è di Fr. 4'304'805.-

**Conto impianti  
ammortamenti**

Svariati sono stati gli interventi e le opere realizzate sull'impianto di risalita e alle imprese accessorie per garantire una perfetta funzionalità delle strutture. In particolare sono stati effettuati i ricorrenti interventi alla sottostruttura sulla linea quali la siliconatura e l'ancoraggio delle traversine, l'allineamento dei binari e il consolidamento dei plinti del viadotto di Calprino. Anche le vetture hanno subito degli interventi di miglioria con la sostituzione di alcune parti meccaniche. Nel contempo abbiamo completato la videosorveglianza aggiornando il sistema informatico. Nella cucina del Ristorante Vetta è stato sostituito un obsoleto banco di lavorazione. Nel terrazzino panoramico che si trova nelle vicinanze del parco giochi sono state posate delle comode e colorate panchine.

Il conto impianti ha portato il valore degli immobilizzi per fine 2020 a Fr. 8'675'572.-

**Conto dei risultati**

Dal 2016 al 2019 abbiamo potuto godere di un robusto consolidamento delle frequenze tornando con i dati di trasporto ai migliori anni. Purtroppo nel 2020 la pandemia ha interrotto questa positiva tendenza incidendo profondamente sulla nostra attività, con una rilevante diminuzione di passaggi e ricavi in funicolare. Fatto salvo per gli introiti conseguiti dalla voce "Altri ricavi" che, tramite una attività che rimane sempre molto significativa, ci permette di generare altri proventi senza essere dipendenti dalla funicolare. Ciò è stato possibile grazie alla raccolta pubblicitaria, ai ricavi da parcheggio e agli affitti, ad un servizio amministrativo fornito a terzi reso possibile da nostre specifiche competenze nel settore del trasporto pubblico e turistico e ai contributi da sponsoring che ci hanno anche consentito di concretizzare svariati progetti permanenti e temporanei. Nel 2020 questa attività complementare ci ha permesso di conseguire significativi proventi pari a Fr. 348'279.-. Purtroppo è venuta meno in modo significativo l'attività di banchettistica e congressuale che sinora aveva generato importanti riscontri con la presenza di numerosi gruppi. Solo in parte il Ristorante Vetta con la sua offerta gastronomica ha potuto beneficiare del flusso di clientela spontanea. È continuata l'apprezzata convenzione stipulata con il Municipio di Paradiso che ha permesso di portare in vetta oltre 3'500 residenti nel comune. Confermato il contributo di sponsorizzazione di Fr. 20'000.- da parte dell'azionista di riferimento EFG Bank SA. Dopo oltre un decennio di positivi risultati il Coronavirus ha scombussolato il nostro agire quotidiano. Seppur limitati dalla pandemia, nei periodi durante i quali abbiamo potuto esercitare a pieno regime, i riscontri sono stati oltremodo confortanti. Malgrado i rilevanti mancati introiti, siamo riusciti a chiudere l'anno con un piccolo ma significativo utile netto che dopo ammortamenti, imposte e costi finanziari, ci permette di riportare l'utile a bilancio da Fr. 552'400 a Fr. 567'520.



**Oneri** Lo scorso anno, ancorché l'esercizio è stato condizionato da forzate chiusure, il controllo degli oneri per il personale e delle spese di gestione corrente è proseguito minuziosamente. Anche lavorando ad orario ridotto, per il quale la nostra Società ha potuto beneficiare delle misure di sostegno emanate dal Consiglio Federale, il numero di collaboratori non è mutato e ha saputo far fronte ai diversi compiti con competenza e attenzione. L'obiettivo è di costantemente disporre di un impianto di risalita in ottimo stato, di una struttura efficiente e di una destinazione turistica curata e di qualità.

**Utile** Dopo ammortamenti, imposte e tasse, il conto economico della Società chiude con un utile netto d'esercizio di Fr. 15'120.-

Utile d'esercizio 2020	Fr.	15'120.-
Riporto utili esercizi precedenti	Fr.	552'400.-
Utile a bilancio	Fr.	567'520.-

**Personale** Nel 2020 in azienda erano occupati 12 collaboratori nei settori amministrativo e tecnico, di cui 9 a tempo indeterminato, una stagiaire per servizi amministrativi e due persone con attività stagionale in biglietteria e funicolare. A tutti loro porgiamo un ringraziamento per avere contribuito al positivo esito dell'esercizio aziendale.

*“Nota mesta. Purtroppo lo scorso 15 agosto un triste evento ha colpito tutta la famiglia della Funicolare San Salvatore. Il nostro Capotecnico Federico Martini, nato nel 1961 e grande appassionato ed esperto di volo a vela, è precipitato con il suo aliante in Piemonte nella zona di Vercelli. Prezioso e competente collaboratore, Martini è stato responsabile del settore tecnico della funicolare per tredici anni. A lui la Società rivolge un deferente pensiero”.*

**Consiglio di Amministrazione** Con l'Assemblea di quest'anno non ci sono mutazioni o scadenze di mandato in seno al Consiglio.

**Ufficio di revisione** Per il 2020 la carica di revisore è stata svolta da Newgest SA, organo di controllo nominato dall'Assemblea generale 2020. Lo stesso è rieleggibile. Il Consiglio di Amministrazione ringrazia il revisore per la collaborazione.

**Conclusioni** I conti che vi presentiamo sono stati sottoposti al revisore che li ha verificati e che vi propone di approvare come risulta dalla relazione allegata a pagina 13.

Alla luce dei risultati d'esercizio conseguiti, il Consiglio vi propone quindi:

- di approvare la relazione ed il rendiconto annuale 2020
- di deliberare come segue in merito all'impiego dell'utile di bilancio:
  - riportare a nuovo il saldo attivo a bilancio di Fr. 567'520.-
- di dare scarico al Consiglio d'Amministrazione ed alla Direzione per il loro operato.

Lugano, 29 aprile 2021

Il Consiglio di Amministrazione

La Direzione



## Bilancio al 31 dicembre 2020

Prima della risoluzione dell'Assemblea Generale	Esercizio 2020	Esercizio 2019
	Fr.	Fr.
<b>Attivo</b>		
<b>Attivo circolante</b>		
Liquidità	1'739'135,27	1'754'007,35
Altri crediti a breve termine	14'396,40	114'781,37
Scorte e prestazioni di servizio non fatturate	9'525,00	14'141,00
<b>Totale attivo circolante</b>	<b>1'763'056,67</b>	<b>1'882'929,72</b>
<b>Attivo fisso</b>		
Immobilizzazioni finanziarie - Titoli	1'275,00	1'275,00
Immobilizzazioni materiali mobiliari	8'675'571,60	8'624'026,05
Rettifica di valore immobilizzazioni mat. Mobiliari	-6'135'098,30	-6'028'897,10
<b>Totale immobilizzazioni materiali immobiliari</b>	<b>2'540'473,30</b>	<b>2'595'128,95</b>
<b>Totale attivo fisso</b>	<b>2'541'748,30</b>	<b>2'596'403,95</b>
<b>Totale attivi</b>	<b>4'304'804,97</b>	<b>4'479'333,67</b>
<b>Passivo</b>		
<b>Capitale di terzi a breve termine</b>		
Debiti per forniture e prestazioni	31'626,25	78'300,30
Altri debiti a breve termine	85'000,00	100'295,45
Ratei e risconti passivi	173'038,60	282'885,10
<b>Totale capitale di terzi a breve termine</b>	<b>289'664,85</b>	<b>461'480,85</b>
<b>Capitale di terzi a lungo termine</b>		
Debiti onerosi a lungo termine	1'757'500,00	1'775'000,00
Accantonamenti	780'000,00	780'000,00
<b>Totale capitale di terzi a lungo termine</b>	<b>2'537'500,00</b>	<b>2'555'000,00</b>
<b>Capitale proprio</b>		
Capitale azionario	600'000,00	600'000,00
Riserva legale da utili	300'000,00	300'000,00
Altre Riserve	10'119,65	10'452,75
Utile Riportato	552'400,07	349'213,12
Utile Annuale	15'120,40	203'186,95
<b>Totale capitale proprio</b>	<b>1'477'640,12</b>	<b>1'462'852,82</b>
<b>Totale passivi</b>	<b>4'304'804,97</b>	<b>4'479'333,67</b>



## Conto dei risultati

	Esercizio 2020	Esercizio 2019
	Fr.	Fr.
<b>Ricavi da forniture e prestazioni</b>		
Ricavi prestazioni di servizio viaggiatori	1'262'653,05	1'918'242,18
Altri ricavi e prestazioni di servizio	348'279,28	468'055,90
Altri ricavi e prestazioni accessorie	56'458,50	210'186,10
<b>Totale Ricavi da forniture e prestazioni</b>	<b>1'667'390,83</b>	<b>2'596'484,18</b>
<b>Costi per il personale</b>	<b>779'933,25</b>	<b>960'927,75</b>
Altri costi d'esercizio		
Costi dei locali	51'515,65	57'342,85
Manutenzioni	104'013,08	481'195,95
Assicurazioni	34'779,00	36'691,10
Costi Amministrativi	99'566,50	105'806,43
Costi Pubblicitari	150'433,95	161'053,75
Altri costi per prestazioni accessorie	56'458,50	210'186,10
<b>Totale altri costi d'esercizio</b>	<b>496'766,68</b>	<b>1'052'276,18</b>
<b>Risultato d'esercizio prima degli ammortamenti, dei risultati finanziari e delle imposte</b>		
<b>Spese generali</b>	<b>390'690,90</b>	<b>583'280,25</b>
Ammortamenti e rettifiche di valore dell'attivo fisso	229'764,35	227'076,75
Costi finanziari	48'326,95	54'312,15
<b>Utile prima delle imposte</b>	<b>112'599,60</b>	<b>301'891,35</b>
Imposte dirette	97'479,20	98'704,40
<b>Utile annuale</b>	<b>15'120,40</b>	<b>203'186,95</b>
Chiusura		
Utile annuale	15'120,40	203'186,95
Utile riportato	552'400,07	349'213,12
Ripartizione utile *	*soggetto ad approvazione dell'Assemblea Generale	
<b>Saldo Attivo</b>	<b>567'520,47</b>	<b>552'400,07</b>



## Conto impianti e ammortamenti

### Conto impianti

Designazione impianti	Stato inizio 2020	Aumenti	Diminuzioni	Stato fine 2020
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Immobilizzazioni materiali immobiliari</b>				
Acquisto terreni e diritti	1'262'132,25	-	-	1'262'132,25
Sottostruttura	766'861,10	22'885,70	-	789'746,80
Sovrastruttura	280'298,05	-	-	280'298,05
Edifici	1'846'477,55	-	-	1'846'477,55
	<b>4'155'768,95</b>	<b>22'885,70</b>	<b>-</b>	<b>4'178'654,65</b>
<b>Immobilizzazioni materiali mobiliari</b>				
Impianti meccanici ed elettrici	1'174'964,25	-	70'184,90	1'104'779,35
Fune	69'321,30	-	-	69'321,30
Impianti di telecomunicazione e di sicurezza	945'132,70	-	18'281,60	926'851,10
Veicoli	1'544'346,20	122'229,40	-	1'666'575,60
Mobilia	64'320,60	-	-	64'320,60
Sistema informatico	73'773,25	7'551,60	4'500,00	76'824,85
	<b>3'871'858,30</b>	<b>129'781,00</b>	<b>92'966,50</b>	<b>3'908'672,80</b>
<b>Attrezzature imprese accessorie</b>				
Ristorante	390'381,80	5'199,65	15'665,70	379'915,75
Chiosco	1,00	-	-	1,00
Acquedotto	52'773,20	-	7'086,00	45'687,20
Museo	29'232,35	-	-	29'232,35
Sala multiuso	112'000,10	-	1'428,85	110'571,25
Attrezzature sentiero naturalistico	12'010,35	17'242,35	6'416,10	22'836,60
	<b>596'398,80</b>	<b>22'442,00</b>	<b>30'596,65</b>	<b>588'244,15</b>
<b>TOTALE</b>	<b>8'624'026,05</b>	<b>175'108,70</b>	<b>123'563,15</b>	<b>8'675'571,60</b>

## Conto ammortamenti

Tasso d'ammortamento	Stato inizio 2020	Aumenti	Amm. Straordinari	Diminuzioni	Stato fine 2020	Valore contabile fine 2020
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
4%	62'132,25	-		-	62'132,25	1'200'000,00
3%	596'336,10	9'326,70	-	-	605'662,80	184'084,00
4%	253'851,50	9'509,55	-	-	263'361,05	16'937,00
4%	1'155'301,55	75'860,15	-	-	1'231'161,70	615'315,85
	<b>2'067'621,40</b>	<b>94'696,40</b>		-	<b>2'162'317,80</b>	<b>2'016'336,85</b>
4%	1'019'099,75	40'356,50	-	70'184,90	989'271,35	115'508,00
10%	62'456,30	6'865,00	-	-	69'321,30	-
5%	943'387,50	154,80	-	18'281,60	925'260,70	1'590,40
4%	1'336'816,15	56'049,60	-	-	1'392'865,75	273'709,85
7%	47'708,10	2'036,50	-	-	49'744,60	14'576,00
20%	60'263,25	11'181,60	-	4'500,00	66'944,85	9'880,00
	<b>3'469'731,05</b>	<b>116'644,00</b>	-	<b>92'966,50</b>	<b>3'493'408,55</b>	<b>415'264,25</b>
7%	345'411,40	8'951,05	-	15'665,70	338'696,75	41'219,00
7%	1,00			-	1,00	-
10%	15'853,20	4'111,05		7'086,00	12'878,25	32'808,95
10%	29'232,35			-	29'232,35	-
10%	94'086,35	3'095,25		1'428,85	95'752,75	14'818,50
20%	6'960,35	2'266,60		6'416,10	2'810,85	20'025,75
	<b>491'544,65</b>	<b>18'423,95</b>		<b>30'596,65</b>	<b>479'371,95</b>	<b>108'872,20</b>
	<b>6'028'897,10</b>	<b>229'764,35</b>	-	<b>123'563,15</b>	<b>6'135'098,30</b>	<b>2'540'473,30</b>



## Allegato a bilancio al 31 dicembre 2020 (art. 959c CO)

	Esercizio 2020	Esercizio 2019
	Fr.	Fr.
<b>1. Nome, forma giuridica e sede</b>		
FUNICOLARE LUGANO - PARADISO - MONTE SAN SALVATORE SA - 6900 Paradiso		
<b>2. Media annuale posti di lavoro</b>		
La media annuale dei posti di lavoro occupati al 100% non raggiunge le 50 unità		
<b>3. Partecipazione in altre aziende</b>		
Non pertinente		
<b>4. Quote e partecipazioni in altre aziende</b>		
Non pertinente		
<b>5. Alienazioni</b>		
Non pertinente		
<b>6. Contratti leasing</b>		
Non pertinente		
<b>7. Debiti verso istituti di previdenza</b>		
Non pertinente		
<b>8. Garanzie</b>		
Non pertinente		
<b>9. Attivi a garanzia</b>		
- Attivi costituiti in pegno (stabili)	3'200'000,00	3'200'000,00
- di cui utilizzati	1'757'500,00	1'775'000,00
<b>10. Impegni legali</b>		
Non pertinente		
<b>11. Diritti e opzioni</b>		
Non pertinente		
<b>12. Poste del CE straordinarie</b>		
Non pertinente		
<b>13. Eventi successivi alla chiusura</b>		
Il 29 gennaio 2020, a causa del coronavirus, il Comitato di emergenza dell'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS) ha dichiarato un'emergenza sanitaria di proporzioni internazionali. Essendo la pandemia ancora in corso, non è possibile effettuare una stima dell'impatto sui risultati 2021. Pertanto partiamo dal presupposto che gli effetti non avranno alcuna influenza sulla nostra capacità di continuare l'attività aziendale.		
<b>14. Ufficio di revisione, dimissioni eventuali</b>		
Non pertinente		
<b>15. Altre indicazioni</b>		
Nel mese di marzo 2020, la società ha richiesto un prestito Covid-19 di importo pari a CHF 259'648,00 concesso in data 3 aprile 2020 e non utilizzato.		

## Rapporto di revisione



Newgest SA  
Via Pioda 8  
Casella postale 5353  
CH-6901 Lugano

Tel. +41 (0) 91 922 98 48  
Fax +41 (0) 91 922 67 66

E-mail: [info@newgest.ch](mailto:info@newgest.ch)  
[www.newgest.ch](http://www.newgest.ch)

Relazione dell'Ufficio di revisione sulla  
revisione limitata

All'Assemblea generale della società

**FUNICOLARE LUGANO – PARADISO -  
MONTE SAN SALVATORE SA  
6900 PARADISO**

Lugano, 10 marzo 2021

In qualità di Ufficio di revisione abbiamo verificato il conto annuale (bilancio, conto economico e allegato) della FUNICOLARE LUGANO – PARADISO – MONTE SAN SALVATORE SA per l'esercizio chiuso al 31 dicembre 2020.

Il consiglio d'amministrazione è responsabile dell'allestimento del conto annuale, mentre il nostro compito consiste nella sua revisione. Confermiamo di adempiere i requisiti legali relativi all'abilitazione professionale e all'indipendenza.

La nostra revisione è stata svolta conformemente allo Standard svizzero sulla revisione limitata, il quale richiede di pianificare e svolgere la revisione in maniera tale che anomalie significative nel conto annuale possano essere identificate. Una revisione limitata consiste essenzialmente nello svolgere interrogazioni e procedure di verifica analitiche come pure, a seconda delle circostanze, adeguate verifiche di dettaglio della documentazione disponibile presso l'azienda sottoposta a revisione. Per contro, la verifica dei processi aziendali e del sistema di controllo interno, come pure interrogazioni e altre procedure miranti all'identificazione di atti illeciti o altre violazioni di disposizioni legali, sono escluse da questa revisione.

Sulla base della nostra revisione non abbiamo rilevato fatti che ci possano far ritenere che il conto annuale, come pure la proposta d'impiego dell'utile di bilancio, non siano conformi alle disposizioni legali e statutarie.

Con la massima stima.

**NEWGEST SA**  
**Ufficio di Revisione 2020**

**F. Clerici**  
*Revisore abilitato ASR*





Funicolare Lugano Paradiso - Monte San Salvatore SA - [www.montesansalvatore.ch](http://www.montesansalvatore.ch)

**FERROVIA DEL GOTTARDO**    **GOTTHARD-BAHN**    **FERROVIA DEL GOTTARDO**    **CHAMIN DE FER DU S...**

**EXPRESSZÜGE.**  
**Milano-Luzern (6 Stunden).** Die zollamtliche Revision, sowohl des Handgepäckes, als des eingeschriebenen Gepäckes, findet bei Zug 103 zwischen Chiasso und Mailand und bei Zug 129 zwischen Chiasso und Bellinzona während der Fahrt im Zuge selbst statt, bei den übrigen Zügen auf den Stationen Chiasso und Luino.  
 In den Zügen 108 und 126 Basel-Mailand-Basel, 113 und 118 Lucerne-Chiasso-Luzern u. in Zug 110 Bellinzona-Arth/Goldau verkehren Restaurantwagen, in den Zügen 104 und 127 Schlafwagen. In Göschenen table d'hôte bei Ankunft des Zuges 101. — In Bellinzona Gabelbrüstli bei Ankunft des Zuges 124.

**TRENI DI LUSSO.**  
 Lucerna (6 ore). La visita doganale sia del bagaglio a mano che del bagaglio registrato ha luogo nel treno 103 fra Chiasso e Milano, e per il treno 126 fra Chiasso e Lugano. In tutti i treni si fanno le visite doganali sia di Chiasso e Luino.  
 In den Zügen 108 und 126 Basel-Mailand-Basel, 113 und 118 Lucerne-Chiasso-Luzern u. in den Zügen 110 Bellinzona-Arth/Goldau verkehren Restaurantwagen, in den Zügen 104 und 127 Schlafwagen. In Göschenen table d'hôte bei Ankunft des Zuges 101. — In Bellinzona Gabelbrüstli bei Ankunft des Zuges 124.

**CORRIDOR EXPRESS TRAINS.**  
**Milan-Lucerne (6 hours).** The Customs Examination for hand baggage as well as for registered luggage takes place in the train itself, by the trains No. 103, between Chiasso and Milan and No. 126 between Chiasso and Bellinzona. By all other trains the examination takes place at the frontier stations Chiasso and Luino.  
 In the trains No. 108 and 126 Basel-Milan-Basel, No. 113 and 118 Lucerne-Chiasso-Luzern and in the train 110 Bellinzona-Arth/Goldau Restaurant cars are attached; the trains No. 104 and 127 contain sleeping cars. — At Göschenen table d'hôte on arrival of the train No. 101. — At Bellinzona lunch on arrival of the train No. 124.

Labels in the illustration: GIORNICO (BIASCHINA), WÄSSEN, GÖSCHEHEN, APOSTEG, BELLSAPPELE, AENSTADDE.